Capalest

www.capalest.com

Capalest à Banská Štiavnica
Un Festival Ouvert…
du 17 août au 21 août
8 ème édition

Cap à l'Est

« La huitième édition de Cap a l'Est, atteint enfin le bord de la mer Noire… »

...depuis sa création, les poètes Bulgares occupent une place toute particulière au cœur du festival. Cette année ils vous invitent à découvrir les richesses culturelles et littéraires de leur pays qui, le premier en Europe a adopté l'alphabet cyrillique.
Trait d'union entre la culture bulgare et la culture slovaque, Cyril et Méthode seront les patrons symboliques de Cap à l'Est 2010 qui célèbrera encore une fois l'amitié entre la francophonie et les pays slaves.
Crée sur un sol qui fut jadis cultivé par les Thraces, les Grecs et les Romains, l'État bulgare fonde sa tradition culturelle à la lisière du monde slave et byzantin, d'où l'idée de s'associer d'une manière privilégiée avec les poètes grecs.
La poésie et la littérature bulgare d'aujourd'hui s'inscrivent dans une continuité culturelle d'onze siècles d'écriture slave. En effet, après la mort de Méthode (885), l'œuvre des apôtres fut poursuivie par Boris, roi de Bulgarie, qui accueillit leurs disciples et créa les conditions de l'éclosion d'une littérature en « vieux bulgare ». On y remarque les noms de Clément d'Ohrid, de Constantin de Preslav (premier poète et historien de la littérature bulgare), de Jean l'Exarque, l'écrivain le plus important de cette période avec son Œuvre des six jours et son Traité de la vraie foi, ainsi que du moine Hrabr (Traité sur les lettres) et sans oublier Siméon lui-même (fils du roi Boris).
Conçu comme un voyage dans le temps et l'espace, le festival sera cette fois encore ouvert à tous les peuples, toutes les langues, toutes les croyances…

EXPOSITIONS

Banská Bystrica:
PAGES d' OR de la Bulgarie médiévale
Ouverture 6 juillet- 25 août
Commissaires d'exposition: Dr. Aksinia Dzurova, Ivo Hadjimishev

Svätý Antol:
Monastères & Église orthodoxes du XIVe au XVIIe siècle
Ouverture 27 juillet- 25 août
Commissaires d'exposition: Dr. Aksinia Dzurova

Banská Štiavnica:
Gravures Bulgares
Collection Roman Fečik
Ouverture: août

Zvolen:
Bulgarie contrée d'antique civilisation
Commissaires d'exposition: Ivo Hadjimishev, Ivan Marazov

CAP A L'EST EN RÉGION ET DANS LA CAPITALE

Concerts de l'Ensemble de chants orthodoxes anciens « Elitsi » : formation diptyque (un choeur masculin et un chœur féminin qui se répondent et se renvoient le chant sacré ancien et le chant traditionnel).
Créée au sein de l'Ecole des langues et civilisations anciennes Saint Cyril à Sofia et dirigé par Daniel Ivanov, la formation est lauréate de nombreux prix internationaux dans son domaine. Cet ensemble reçoit un accueil chaleureux dans tous les pays européens où il se produit régulièrement…

11 août	19h	**Bratislava,**	*Eglise des Jésuites*
12 août		**Kremnica,**	*Eglise Saint Catherine Alexandre*
13 août		**Dudince,**	*Eglise Notre-Dame Reine de la Paix*
14 août		**Zvolen,**	*Chapelle du château*
15 août	15h	**Štiavnicke Bane,**	*Eglise Saint Joseph*
16 août	19h	**Banská Štiavnica,**	*Eglise Sainte Catherine*

Cette programmation a étée realisée en étroite collaboration avec Dostena Lavergne et Elena Arnaudova directrice du Centre Culturel Bulgare ainsi qu' Alexander Halvonik...

Pour les enfants:

« Apprenons le français par le jeu », suivi de la lecture des contes de fée bulgares pour les plus petits
Jeudi, vendredi, samedi à 15.30 h au Conservatoire, Place Trojičné

LE FESTIVAL EN VILLE FESTIVAL EN VILLE FESTIVAL EN VILLE FESTIVAL EN VILLE FESTIVAL EN VILLE FESTIVAL EN VILLE FESTIVAL EN VILLE FESTIVAL EN VILLE FESTIV

Mardi 17 août

16h00

BABYLONE des LANGUES

Rendez-vous comme chaque année pour cette heure où toutes les langues présentes au festival se rencontrent, se mêlent et s'appellent dans leur sonorité et leur mystère.

Bernard Noël, Albert Marencin, Titos Patrikios, Katerina Anghelaki-Rouk, Guy Goffette, Krystina Rodowska, Kristina Toth, Aksinia Mihailova, Dostena Lavergne, Lubomir Levchev, Kiril Kadiiski, Georgi Konstantinov, Dagnia Dreika, Jan Svantner, Joseph Mihalkovic, Vladas Brazunias…

Café Libresso/ Entrée libre

18h00

Film I : « Le voleur de Pêches »

Un des chefs d'œuvres du cinéma bulgare, une histoire d'amour en pleine guerre mondiale avec Nevena Kokanova dans le rôle principal.

Cinéma Akademik/Entrée 1,50 €

Mercredi 18 août

10h30

Film II: « La foi »

Documentaire sur le grand poète et révolutionnaire bulgare Nicolas Vaptsarov, assassiné par les Nazis. Son œuvre a été traduite dans le monde entier et fait partie des créations interpellant la réflexion sur la condition humaine aujourd'hui.
Le film sera suivi d'une lecture (en français et en slovaque) et d'un débat autour de son œuvre avec Maya Vaptsarova, nièce du poète et auteur de ce documentaire primé dans plusieurs festivals européens…

Cinéma Akademik/Entrée 1,50 €

15h00

Poésie de la foi et foi en la poésie

Les poètes de Capalest répondent en vers et contre tout…
Avec Bernard Noël, Albert Marencin, Titos Patrikios, Katerina Anghelaki-Rouk, Guy Goffette…

Café libresso/ Entrée libre

Jeudi 19 août

10h30

Film III : « La grande hérésie »

De Gena Traikova.

Documentaire sur l'histoire des Bogomiles : mouvement chrétien manichéen parti de la Bulgarie médiévale qui se répandit dans les Balkans et qu'on pense être à l'origine des Cathares…
Le film sera suivi d'un débat avec le traducteur et historien Assen Milchev

Cinéma Akademik/Entrée 1,50 €

17h00

La diagonale des langues :
Avec tous les poètes de Cap à l'est

Art café/ Entrée libre

Vendredi 20 août

10.30h

Débat: Le Déplacement de l'Empereur Constantin de Rome à Byzance: Cap a l'est!

Le rêve de l'unité chrétienne et géopolitique entre l'Occident et l'Orient, s'effondre avec le schisme de l'année 1054.
Avec Christos Ianaras, philosophe et théologien grec.

Cour de Kammerhof/ Entrée libre

15h30

FILM IV : « Les souliers vernis d'un soldat inconnu »

Chef d'œuvre du cinéma bulgare des années 80, ce film nous projette dans l'univers poétique de l'enfance - sa beauté, ses terreurs et ses enchantements…

Cinéma Akademik/Entrée 1,50 €

17h30

Lecture Rencontre avec les poètes

Samedi 21 août

10h30

Débat: La crise monétaire et l'Europe
Avec Pierre Clouet: premier conseiller de l'ambassade de France et Pierre Compagnon conseiller economique...

Cour de Kammerhof/ Entrée libre

20h30

« LES MYSTÈRES D'UNE VOIX BULGARE »
Valia Balkanska

Chants des Rhodopes par cette grande artiste bulgare, accueillie sur toutes les scènes du monde avec un égal succès…
Sa chanson « Delio Haidutin » fut choisie par la NASA pour être envoyée dans l'espace à la rencontre éventuelle d'une autre vie dans l'univers…
*Avec son complice **Peter Ianev** á la Gaida*

Cour du Vieux Château/ Entrée 10 €

20h00

Ouverture du festival

Chants populaires et traditionnels bulgares
Chœur de femmes « Elitsi ».

...Sur la Place Trojicne

20.30

« PROGLAS »

de Constantin Le Philosophe (Saint Cyril)** groupe **MUSA LUDENS** avec **Jozef Simonovic** et **Ida Rapaičová** et la voix de **Michael Lonsdale

Ecrit au 9ème siècle en ancien slave, « Proglas » est un des chef-d'œuvres de la poésie européenne. Ecrit en suivant le pas iambique des tragédies antiques, « Proglas » contient 110 vers de 12 syllabes en préface à la lecture de l'Evangile.

Eglise Sainte Catherine/ Entrée 10 €

17h30

Poète solo

« Poemes et poems » : Kiril Kadiiski présente son dernier livre
(paru aux éditions les Belles Lettres à Paris en 2009)
Affaire à suivre…

Café libresso/ Entrée libre

19h00

Sensualité et sortilèges

« Sur la braise du verbe »
Avec les poètes bulgares : Aksinia Mihailova, Dostena Lavergne, Lubomir Levchev, Kiril Kadiiski, Georgi Konstantinov…

Art café/ Entrée libre

Minuit

Concert chamanique

Contrebasse contemporaine et seule…avec Yann Dubost

La Tour du Vieux Château/ Entrée 3 €

20h30

« VILLA TEREZA »
de Ladislav Novomeský

Lecture- spectacle, mise en espace bilingue (français – slovaque) par Michel de Maulne

Selon Aragon « le plus grand poète de cette langue minoritaire » et l'un des plus grands de ce temps, Ladislav Novomeský fut ami de Nezval, comme de Gottwald et de Clementis (arrêté avec ce dernier en 1951, il fut condamné à dix ans d'emprisonnement). Il a joué un rôle de premier plan dans tous les grands évènements politiques et littéraires de son pays. Début 1968 son nom fut annoncé pour la Présidence de la République tchécoslovaque, de même il le fut plusieurs fois pour le Prix Nobel de littérature.

*Avec **Dušan Jamrich, Jean Luc Debattice,** la voix de **Milan Kňažko** et le violon de **Peter Vrbinčík**...*

Cour du Vieux château/ Entrée 8 €

19h00

CONCERT DE PIANO
Mi Yong Lee

Originaire de Corée de Sud, élève notamment de Géry Moutier et Hugues Leclère, master-classes de Volker Banfeld et Aldo Ciccolini. Lauréate de nombreux prix français et internationaux...
Beethoven, Liszt, Chopin et Debussy.

Eglise Sainte Catherine/ Entrée 5 €

20h30

De Perperikon à Delphes : dans les couloirs du temps

Spectacle poétique et musical de Dostena Lavergne
Avec Aksina Mihailova, Kiril Kadiiski, Titos Patrikios, Katerina Anghelaki- Rouk
Musique: Peter Ianev (gaida) et Grégoire Falireas (rebetiko)

Cour du Vieux Château/ Entrée 5 €

Informations PRATIQUES:

Présidente du Comité de soutien au Festival: Madame Mária Krásnohorská

Direction artistique: Michel de Maulne
Direction executive: Silvia Severíniová,
Administration: Lucia Huťanová,
Accueil et hébergement: Igor Lučanský,
Logistique et catering: Michal Ševella,
Attachée de presse: Veronika Čillagová,
Responsable technique: Peter Petrinec,
Responsable accueil, hôtesses: Mariana Fornerová , **Représentants de LIC auprès de Cap à l'Est**: Alexander Halvoník, Miroslava Vallová, Dagmar Zúbková,

Contact: capalest.festival@free.fr,

Consulter les sites internet:
www.capalest.com,
http://capalest.festival.free.fr/

pod starým mestom CAFÉ • RESTAURANT
HÔTEL GRAND MATEJ
Zvolenský
LIBRESSO
SENOBLE
Penzión PRÁJEMNÝ ODDYCH
PENZIÓN ROZÁLIA
IBM